

VALERIA FERRARI

ferrari.valeria@gmail.com ♦ vspanishtranslation.com.ar ♦ +54 9 2281 657324

SOCIAL

FB: vspanishtranslation
PROZ: profile/60174
TW: @ValF00
TC: Valf.TranslatorsCafe.com
IN: valerieferrari-311894

PROFILE

Enthusiastic and motivated to constantly develop my skills and grow professionally. I am confident in my ability to come up with ideas for assessing and meeting specific customer needs in the linguistic sphere. I enjoy the enthusiasm that comes from starting fresh new projects and immersing in new services or products, and the satisfaction that arises when my clients and I reach together a successful outcome.
Fast learner and tech-savvy. I rely on 16 years of experience in the industry.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator
VF Spanish Translation
Jun 2010 - Present

- Participation in customer translation teams
- Translation, editing, transcreation, localization, QA
- vspanishtranslation.com.ar

Remote Translator
IFL Argentina
May 2009 - Jun 2010

- Translation, editing, transcreation, localization and QA for top-tech clients

Senior Language Specialist
IFL Argentina
Nov 2004 - May 2009

- Led linguistic IT teams to meet client expectations
- Led and implemented successful initiatives for team terminology development
- In charge of Quality Assurance and Linguistic Testing
- Successfully trained translators and editors in the IT field

Translator and Founder
Argentum Traducciones
2003 - 2007

- Coordination of linguistic team
- Management, translation and DTP services
- Direct customer portfolio development

Translator
Argentina Big Hunting
2002 - 2003

- Website Localization
- Foreign customer communications
- Marketing campaigns

EDUCATION

Bachelor of Arts in English Spanish Translation
Universidad Nacional de La Plata, Buenos Aires, Argentina (1997-2002)

English Proficient Communication
London Examinations (1996)

CREDENTIALS

Proz.com Certified Pro
www.proz.com/profile/60174

VALERIA FERRARI

ferrari.valeria@gmail.com ♦ vspanishtranslation.com.ar ♦ +54 9 2281 657324

EXPERTISE

- IT, Software & Telecom**
 - Software interfaces, help files, user manuals, printers, mobile phones, websites, mobile apps, linguistic testing, user interface regression testing
- Creative Marketing**
 - Brochures, press releases, marketing campaigns, documentation, websites, customer communications
- Banking & Finances**
 - Stock options, shareholder reports, financial software, website localization
- Health Insurance**
 - Benefit summaries, plan handbooks, flyers, brochures, HIPAA related transactions, certificates of coverage, consent forms, explanation of benefits, evidence of coverage, customer communications
- E-Learning**
 - Interactive educational course content, presentation slides, documents
- Art**
 - Websites, brochures, portfolios, communication, funding, promotion, exhibition, curating, design content

TOOLS

Trados, Trados Studio
MemoQ
Idiom
Catalyst
Passolo
Smartling
XTM
XBench

RECOMMENDATIONS

www.linkedin.com/in/valeria-ferrari-311894

HOBBIES

Art, painting
valerieferrari.com.ar
Yoga
Cooking

VALERIA FERRARI

ferrari.valeria@gmail.com ♦ vspanishtranslation.com.ar ♦ +54 9 2281 657324

CLIENTS

The following are examples of clients I have worked for, either directly or indirectly:

Telecommunication	<ul style="list-style-type: none">• Samsung, Motorola, Polycom, WebEx, Siemens, Nokia, Sony, VideoJet, Jabra, 4RF Communications, Lithium, Cisco, Apple, Syniverse
IT (Software & Documentation)	<ul style="list-style-type: none">• Oracle, Microsoft, Apple, Ricoh, Cisco, Abbyy, AMD, Docuprint, Xerox, Kodak, EMC, Lenovo, Citrix, Intel, Dropbox, SumTotal, iOS, Idox, Red Hat, Hewlett Packard
Internet Security	<ul style="list-style-type: none">• Symantec, Evault, Blue Coat Systems, Tenable, WatchGuard, iBoss, Kaspersky Lab
Business & Finances	<ul style="list-style-type: none">• Mincom, USB Financial Services, CitiCorp, Epicor
Health & Health Insurance	<ul style="list-style-type: none">• New York Hospital Queens, Stryker, Wellpoint, Alere, Humana, Aetna
Education & E-Learning	<ul style="list-style-type: none">• Z-Space, Corpedia, SkillSoft, K12
Electronics & Engineering	<ul style="list-style-type: none">• Coffey, SolarCity, Panduit, Crestron Electronics, Schweitzer Engineering Laboratories, Inc., Shimadzu Corporation
Manufacturing	<ul style="list-style-type: none">• AHMSA, McElroy Inc., SolarCity
Retail	<ul style="list-style-type: none">• Walmart
Travel & Hospitality	<ul style="list-style-type: none">• Expedia, Homeaway
Social Media	<ul style="list-style-type: none">• Facebook